

AVTAL

genom skriftväxling mellan Europeiska unionen och Amerikas förenta stater i enlighet med artiklarna XXIV.6 och XXVIII i allmänna tull- och handelsavtalet (Gatt) 1994 om ändring av medgivanden i Republiken Bulgariens och Rumäniens bindningslistor i samband med anslutningen till Europeiska unionen

A. Skrivelse från Europeiska unionen

Genève den 7 december 2012

Herr ambassadör

Till följd av förhandlingarna i enlighet med artiklarna XXIV.6 och XXVIII i allmänna tull- och handelsavtalet (Gatt) 1994 om ändring av medgivanden i Republiken Bulgariens och Rumäniens bindningslistor i samband med anslutningen till Europeiska unionen, bekräftar jag följande överenskommelse:

1. Europeiska unionen ska i sina WTO-bindningslistor för tullterritoriet EU-27 inordna och binda de medgivanden som ingick i dess bindningslistor för tullterritoriet EU-25 med de ändringar som anges i denna skrivelse.

Lägg till 4 680 ton i den till landet (Förenta staterna) fördelade EU-tullkvoten för "kött och ätbara slaktbiprodukter av fjäderfä, färska, kylda eller frysta", med bibehållande av befintliga satser inom kvoten (tulltaxenummer 0207 1110, 0207 1130, 0207 1190, 0207 1210, 0207 1290, 0207 1310, 0207 1320, 0207 1330, 0207 1340, 0207 1350, 0207 1360, 0207 1370, 0207 1410, 0207 1420, 0207 1430, 0207 1440, 0207 1450, 0207 1460, 0207 1470, 0207 2410, 0207 2490, 0207 2510, 0207 2590, 0207 2610, 0207 2620, 0207 2630, 0207 2640, 0207 2650, 0207 2660, 0207 2670, 0207 2680, 0207 2710, 0207 2720, 0207 2730, 0207 2740, 0207 2750, 0207 2760, 0207 2770, 0207 2780).

Lägg till 200 ton i den till landet (Förenta staterna) fördelade EU-tullkvoten för "frost benfri skinka och rygg", med bibehållande av den befintliga satsen inom kvoten på 250 EUR/ton (tulltaxenummer ex 0203 1955 och ex 0203 2955).

Inrätta en till landet fördelad tullkvot (Förenta staterna) på 1 550 ton för "livsmedelsberedningar" med en tullsats inom kvoten som motsvarar den "jordbruksrelaterade delen" (tulltaxenummer 2106 9098).

Lägg till 600 ton (allmänt tillämpligt) i EU-tullkvoten för "styckningsdelar av tamsvin, färska, kylda eller frysta, med eller utan ben, utom filé föreliggande separat" med bibehållande av de befintliga satserna inom kvoten (tulltaxenummer 0203 1211, 0203 1219, 0203 1911, 0203 1913, 0203 1915, ex 0203 1955, 0203 1959, 0203 2211, 0203 2219, 0203 2911, 0203 2913, 0203 2915, ex 0203 2955, 0203 2959).

Lägg till 500 ton (allmänt tillämpligt) i EU-tullkvoten för "styckningsdelar av kyckling, färska, kylda eller frysta", med bibehållande av de befintliga satserna inom kvoten (tulltaxenummer 0207 1310, 0207 1320, 0207 1330, 0207 1340, 0207 1350, 0207 1360, 0207 1370, 0207 1420, 0207 1430, 0207 1440, 0207 1460).

Lägg till 400 ton (allmänt tillämpligt) i EU-tullkvoten för "styckningsdelar av höns", med bibehållande av den befintliga satsen inom kvoten på 795 EUR/ton (tulltaxenummer 0207 1410).

Lägg till 580 ton (allmänt tillämpligt) i EU-tullkvoten för "kalkonkött, färskt, kylt eller fryst", med bibehållande av de befintliga satserna inom kvoten (tulltaxenummer 0207 2410, 0207 2490, 0207 2510, 0207 2590, 0207 2610, 0207 2620, 0207 2630, 0207 2640, 0207 2650, 0207 2660, 0207 2670, 0207 2680, 0207 2730, 0207 2740, 0207 2750, 0207 2760, 0207 2770).

Om alla interna förfaranden som krävs för att EU ska inordna och binda ändringarna i denna skrivelse i sin WTO-bindningslista inte har slutförts 60 dagar före utgången av den period under vilken Förenta staterna har rätt att dra tillbaka materiellt likvärdiga medgivanden i enlighet med artikel XXVIII i Gatt, ska EU begära

att WTO:s varuhandelsråd före utgången av perioden godkänner en förlängning av perioden. En sådan förlängning ska vara tillräckligt lång för att se till att alla av EU:s interna förfaranden slutförs 60 dagar före utgången av den period under vilken Förenta staterna kan utöva sina rättigheter enligt artikel XXVIII i Gatt.

2. Samtidigt med förhandlingarna om ovanstående ändringar och ävenledes i samband med utvidgningen av Europeiska unionens tullterritorium till Republiken Bulgarien och Rumänien ska Amerikas förenta stater inom 21 dagar efter ikraftträdandet av detta avtal för offentliggörande i Federal Register överlämna ett tillkännagivande om ändring av tulltaxeimportkvoterna för ost som tilldelats Europeiska unionen i de kompletterande amerikanska noterna 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23 och 25 i kapitel 04 i Förenta staternas harmoniserade tulltaxa för att avspegla utvidgningen av Europeiska unionens tullterritorium till Bulgarien och Rumänien.

3. På begäran av endera parten får samråd när som helst hållas om varje fråga som avses i detta avtal.

Jag vore tacksam om Ni ville bekräfta att Er regering godtar innehållet i denna skrivelse. Om så är fallet, ska den här skrivelsen och Er bekräftelse tillsammans utgöra ett avtal genom skriftväxling mellan Europeiska unionen och Amerikas förenta stater (nedan kallat *avtalet*).

Europeiska unionen och Amerikas förenta stater ska skriftligen meddela varandra om att alla interna förfaranden som krävs för att detta avtal ska träda i kraft har slutförts. Detta avtal träder i kraft 14 dagar efter det att den sista skriftliga underrättelsen har mottagits.

Högaktningsfullt

Съставено в Женева на
 Hecho en Ginebra, el
 V Ženevě dne
 Udfærdiget i Genève, den
 Geschehen zu Genf am
 Genf,
 Έγινε στη Γενεύη, στις
 Done at Geneva,
 Fait à Genève, le
 Fatto a Ginevra, addì
 Ženěvā,
 Priimta Ženevoje
 Kelt Genfben,
 Magħmul f'Ġinevra,
 Gedaan te Genève,
 Sporządzono w Genewie dnia
 Feito em Genebra,
 Întocmit la Geneva la
 V Ženeve
 V Ženevi,
 Tehty Genevessä
 Utfärdat i Genève den

07 -12- 2012

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

B. Skrivelse från Amerikas förenta stater

Genève den 7 december 2012

Herr ambassadör

Jag bekräftar mottagandet av Er skrivelse av dagens datum med följande lydelse:

"Till följd av förhandlingarna i enlighet med artiklarna XXIV.6 och XXVIII i allmänna tull- och handelsavtalet (Gatt) 1994 om ändring av medgivanden i Republiken Bulgariens och Rumäniens bindningslistor i samband med anslutningen till Europeiska unionen, bekräftar jag följande överenskommelse:

1. Europeiska unionen ska i sina WTO-bindningslistor för tullterritoriet EU-27 inordna och binda de medgivanden som ingick i dess bindningslistor för tullterritoriet EU-25 med de ändringar som anges i denna skrivelse.

Lägg till 4 680 ton i den till landet (Förenta staterna) fördelade EU-tullkvoten för "kött och ätbara slaktbiprodukter av fjäderfä, färska, kyllda eller frysta", med bibehållande av befintliga satser inom kvoten (tulltaxenummer 0207 1110, 0207 1130, 0207 1190, 0207 1210, 0207 1290, 0207 1310, 0207 1320, 0207 1330, 0207 1340, 0207 1350, 0207 1360, 0207 1370, 0207 1410, 0207 1420, 0207 1430, 0207 1440, 0207 1450, 0207 1460, 0207 1470, 0207 2410, 0207 2490, 0207 2510, 0207 2590, 0207 2610, 0207 2620, 0207 2630, 0207 2640, 0207 2650, 0207 2660, 0207 2670, 0207 2680, 0207 2710, 0207 2720, 0207 2730, 0207 2740, 0207 2750, 0207 2760, 0207 2770, 0207 2780).

Lägg till 200 ton i den till landet (Förenta staterna) fördelade EU-tullkvoten för "frost befri skinka och rygg", med bibehållande av den befintliga satsen inom kvoten på 250 EUR/ton (tulltaxenummer ex 0203 1955 och ex 0203 2955).

Inrätta en till landet fördelad tullkvot (Förenta staterna) på 1 550 ton för "livsmedelsberedningar" med en tullsats inom kvoten som motsvarar den "jordbruksrelaterade delen" (tulltaxenummer 2106 9098).

Lägg till 600 ton (allmänt tillämpligt) i EU-tullkvoten för "styckningsdelar av tamsvin, färska, kyllda eller frysta, med eller utan ben, utom filé föreliggande separat" med bibehållande av de befintliga satserna inom kvoten (tulltaxenummer 0203 1211, 0203 1219, 0203 1911, 0203 1913, 0203 1915, ex 0203 1955, 0203 1959, 0203 2211, 0203 2219, 0203 2911, 0203 2913, 0203 2915, ex 0203 2955, 0203 2959).

Lägg till 500 ton (allmänt tillämpligt) i EU-tullkvoten för "styckningsdelar av kyckling, färska, kyllda eller frysta", med bibehållande av de befintliga satserna inom kvoten (tulltaxenummer 0207 1310, 0207 1320, 0207 1330, 0207 1340, 0207 1350, 0207 1360, 0207 1370, 0207 1420, 0207 1430, 0207 1440, 0207 1460).

Lägg till 400 ton (allmänt tillämpligt) i EU-tullkvoten för "styckningsdelar av höns", med bibehållande av den befintliga satsen inom kvoten på 795 EUR/ton (tulltaxenummer 0207 1410).

Lägg till 580 ton (allmänt tillämpligt) i EU-tullkvoten för "kalkonkött, färskt, kylt eller fryst", med bibehållande av de befintliga satserna inom kvoten (tulltaxenummer 0207 2410, 0207 2490, 0207 2510, 0207 2590, 0207 2610, 0207 2620, 0207 2630, 0207 2640, 0207 2650, 0207 2660, 0207 2670, 0207 2680, 0207 2730, 0207 2740, 0207 2750, 0207 2760, 0207 2770).

Om alla interna förfaranden som krävs för att EU ska inordna och binda ändringarna i denna skrivelse i sin WTO-bindningslista inte har slutförts 60 dagar före utgången av den period under vilken Förenta staterna har rätt att dra tillbaka materiellt likvärdiga medgivanden i enlighet med artikel XXVIII i Gatt, ska EU begära att WTO:s varuhandelsråd före utgången av perioden godkänner en förlängning av perioden. En sådan förlängning ska vara tillräckligt lång för att se till att alla av EU:s interna förfaranden slutförs 60 dagar före utgången av den period under vilken Förenta staterna kan utöva sina rättigheter enligt artikel XXVIII i Gatt.

2. Samtidigt med förhandlingarna om ovanstående ändringar och ävenledes i samband med utvidgningen av Europeiska unionens tullterritorium till Republiken Bulgarien och Rumänien ska Amerikas förenta stater inom 21 dagar efter ikraftträdandet av detta avtal för offentliggörande i Federal

Register överlämna ett tillkännagivande om ändring av tulltaxeimportkvoterna för ost som tilldelats Europeiska unionen i de kompletterande amerikanska noterna 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23 och 25 i kapitel 04 i Förenta staternas harmoniserade tulltaxa för att avspegla utvidgningen av Europeiska unionens tullterritorium till Bulgarien och Rumänien.

3. På begäran av endera parten får samråd när som helst hållas om varje fråga som avses i detta avtal.

Jag vore tacksam om Ni ville bekräfta att Er regering godtar innehållet i denna skrivelse. Om så är fallet, ska den här skrivelsen och Er bekräftelse tillsammans utgöra ett avtal genom skriftväxling mellan Europeiska unionen och Amerikas förenta stater (nedan kallat *avtalet*).

Europeiska unionen och Amerikas förenta stater ska skriftligen meddela varandra om att alla interna förfaranden som krävs för att detta avtal ska träda i kraft har slutförts. Detta avtal träder i kraft 14 dagar efter det att den sista skriftliga underrättelsen har mottagits.”

Jag bekräftar att min regering godtar innehållet i skrivelsen.

Högaktningsfullt

Съставено в Женева на
Hecho en Ginebra, el
V Ženevě dne
Udfærdiget i Genève, den
Geschehen zu Genf am
Genf,
Έγινε στη Γενεύη, στις
Done at Geneva,
Fait à Genève, le
Fatto a Ginevra, addì
Ženěvā,
Priimta Ženevoje
Kelt Genfben,
Magħmul f'Ginevra,
Gedaan te Genève,
Sporządzono w Genewie dnia
Feito em Genebra,
Întocmit la Geneva la
V Ženeve
V Ženevi,
Tehty Genevessä
Utfärdat i Genève den

07 -12- 2012

От името на Съединените американски щати
En nombre de los Estados Unidos de América
Za Spojené státy americké
På vegne af Amerikas Forenede Stater
Im Namen der Vereinigten Staaten von Amerika
Ameerika Ühendriikide nimel
Εξ ονόματος των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής
On behalf of the United States of America
Au nom des États-Unis d'Amérique
Per degli Stati Uniti d'America
Amerikas Savienoto Valstu vārdā —
Jungtinių Amerikos Valstijų vardu
Az Amerikai Egyesült Államok nevében
Fisem l-Istati Uniti tal-Amerika
Voor de Verenigde Staten van Amerika
W imieniu Stanów Zjednoczonych Ameryki
Em nome dos Estados Unidos da América
În numele Statelor Unite ale Americii
V mene Spojených štátov amerických
V imenu Združenih držav Amerike
Amerikan yhdysvaltojen puolesta
På Amerikas förenta staters vägnar

